

ELISABETH ELLE

Zur Praxis der Minderheitenpolitik aus der Sicht des Regionalsprechers der Domowina im Landkreis Bautzen

Im Freistaat Sachsen berücksichtigen neben dem Sächsischen Sorbengesetz mehr als 20 weitere gesetzliche Bestimmungen die besonderen Belange der sorbischen Bevölkerung und auf kommunaler Ebene bestehen in der Regel von den Gemeindepalamenten beschlossene Satzungen zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur. Sie stellen die Grundlage für die Tätigkeit der als Interessenvertreterin der Sorben allgemein anerkannten Dachorganisation sorbischer Vereine, Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. –, in den Kommunen und Regionen dar. Innerhalb der Geschäftsstelle der Domowina ist es die Aufgabe der sechs Regionalsprecher (im wesentlichen jeweils zuständig für je einen Landkreis und eine kreisfreie Stadt), die programmatischen Ziele des Dachverbandes und die Beschlüsse des Bundesvorstandes entsprechend den spezifischen regionalen Bedingungen aufzuarbeiten und zu ihrer Verwirklichung beizutragen.

Partner in der Arbeit der Regionalsprecher sind die Kreisvorstände und die Ortsgruppen der Domowina, die gewählten kommunalen Volksvertretungen, die Verantwortlichen für sorbische Angelegenheiten der Kreise und der Gemeinden sowie die Bürgermeister der deutsch-sorbischen Städte und Gemeinden. Im Beitrag werden die konkreten regionalen Bedingungen im Landkreis Bautzen und dies sich daraus ergebenden Schwerpunkte und Probleme in der Arbeit der Domowina dargestellt.

ELISABETH ELLE

On the Practice of Minority Policies from the Perspective of the Regional Spokesperson of the Domowina in the District of Bautzen

On practical questions of policy towards ethnic minorities from the point of view of the regional speaker of the Domowina organization (the Union of the Sorbs) in the administrative district of Bautzen

Today's statutes and regulations concerning the Sorbian ethnic group are in force within the settlement area of the Sorbs. The Saxon "Law for the Protection of the Sorbian Population's Rights" of 1948 was replaced with the new "Law of the Rights of the Sorbs in the Free State of Saxony" in 1999.

Consequently, issues of the rights of the Sorbs to the preservation of their identity, language and culture are dealt with in twenty laws, regulations and statutory instruments. These are also the basis for activities of the Domowina.

An individual community structure of the district of Bautzen/Budyšin and the national situation of the Sorbs in sixteen bilingual local administrative units require special attention and efforts on the part of the regional representatives of the Domowina. They have to spare no effort in order to foster necessary understanding of the German-speaking population and to enlist their support for measures promoting the Sorbian matters.

The situation makes it essential that the German majority be accepting, tolerant and supportive though rejection, intolerance and, in part, even aggression are still frequently encountered responses.

Minority policies, Sorbs, Lobby groups, Umbrella Organisation Domowina, Regional spokesperson

ELISABETH ELLE

Pratique de la politique des minorités du point de vue du porte-parole régional de la Domowina dans l'arrondissement de Bautzen

Dans l'État libre de la Saxe, outre la loi sorabe de la Saxe, plus de 20 autres dispositions légales prennent en considération les intérêts particuliers de la population sorabe, et il existe au niveau communal des statuts, généralement votés par les parlements des communes, pour la promotion de la langue et de la culture sorabe. Ceux-ci représentent les bases de l'activité de la confédération Domowina – association déclarée de la Confédération des Sorabes de la Lusace (Bund Lausitzer Sorben e. V.) – généralement reconnue par les associations sorabes, comme la représentante des intérêts des Sorabes dans les communes et les régions. À l'intérieur du bureau de la Domowina, la tâche des six porte-parole régionaux (essentiellement compétent à chaque fois pour un arrondissement et une ville indépendante) est de remettre à jour les buts programmatiques de la Confédération et les

décisions du président de la Fédération, conformément aux conditions régionales spécifiques, et de contribuer à leur réalisation.

Les partenaires dans le travail des porte-parole régionaux sont les administrations des districts et les groupes locaux de la Domowina, les élus municipaux, les responsables des affaires sorabes des districts et des communes, ainsi que les maires des villes et des communes germano-sorabes. Dans la contribution, les conditions régionales concrètes dans l'arrondissement de Bautzen, ainsi que les points principaux et les problèmes qui en résultent dans le travail de la Domowina sont présentés.

ЭЛИЗАБЕТ ЭЛЛЕ

О реализации политики в области национальных меньшинств. Точка зрения регионального представителя Домовины в округе Бауцен

В Саксонии, наряду с земельным законом о лужицких сербах (сорбах), более 20 других законодательных актов учитывают особые интересы сорбского населения, а на местном (коммунальном) уровне имеются, как правило, утверждённые инструкции по поддержке сорбского языка и культуры. Эти инструкции являются основой деятельности общепризнанной головной организации сорбских объединений, Домовины –союза лужицких сербов в качестве представителя национальных интересов на коммунальном и региональном уровне. В рамках Домовины задачи региональных представителей (каждый из которых в основном отвечает за сельский район и город районного значения) заключаются в дальнейшей доработке программных целей головной организации и решений президиума союза в соответствии со спецификой региональных условий и в практической деятельности по реализации указанных решений.

Партнёрами в работе региональных представителей являются окружные правления Домовины и группы на местах, выборные представители населения, уполномоченные по делам сорбов на окружном и муниципальном уровне, а также бургомистры немецко-сорбских городов и сельских общин. В статье анализируются конкретные условия в округе Бауцен и возникающие в связи с этим специфика и проблемы в работе Домовины.